

FRANK HERBERT

DUNE

ROMANUL GRAFIC

CARTEA ÎNTÂI



FRANK HERBERT

DUNE

ROMANUL GRAFIC

CARTEA ÎNTÂI

ARMADA
COMICS

ADAPTARE DE
BRIAN HERBERT ȘI **KEVIN J. ANDERSON**
ILUSTRĂȚII DE RAÚL ALLÉN ȘI PATRICIA MARTÍN
TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ DE DAN DOBOȘ

MULȚUMIRI

De la Brian Herbert și Kevin J. Anderson: dorim să le mulțumim lui Charles Kochman și lui Charlotte Greenbaum de la Abrams ComicArts pentru munca asiduă, atenția la detalii și răbdarea lor; lui Bill Sienkiewicz, Raúl Allén și Patriciei Martín pentru contribuțiile lor artistice; lui Byron Merritt și Kim Herbert de la Herbert Properties LLC, precum și agenților noștri literari, John Silbersack și Mary Alice Kier, avocatei noastre, Marcy Morris, și soțiilor noastre incredibile, Jan Herbert și Rebecca Moesta.

De la Raúl Allén și Patricia Martín: vrem să mulțumim tuturor celor care au făcut posibilă apariția acestei cărți, în special celor care au creat toate aceste pagini, pentru tot efortul și pasiunea lor. Mai ales lui Rebecca, Uge, Santi, Tesi, Miguel și Samuel... De asemenea, mulțumim din suflet dragului nostru editor, Charlotte Greenbaum, și tuturor celor de la Abrams pentru încrederea lor.

Totodată, ne simțim extrem de recunoscători familiilor noastre pentru toată dragostea și răbdarea manifestate în această perioadă plină de încercări.

Și fratelui lui Raúl, cu care acesta a împărtășit dragostea pentru *Dune* și pentru benzi desenate. Oriunde te-ai afla, această carte este pentru tine, Luis!

Mulțumiri speciale se îndreaptă și către Borja Pindado, Aneke, Álvaro Cubero, Néstor Martínez, Antonio del Hoyo, Miguel Sastre, Adrián Rodríguez, Ruth Prado, Jesús R. Pastrana și Sara Rodríguez; fără ajutorul lor, această carte nu ar fi fost posibilă.

PREFAȚĂ

ROMANUL CLASIC *DUNE* AL LUI FRANK HERBERT ESTE ÎN SINE O EXPERIENȚĂ VIZUALĂ FANTASTICĂ, o poveste de dimensiuni epice colosale, care a devenit cea mai iubită carte din literatura science-fiction. Această monumentală capodoperă literară, cu personaje copleșitoare, acțiuni machiavelice, întorsături de situație și peisaje panoramice ale deșertului și ale întregii galaxii reprezintă punctul ideal de plecare pentru o adaptare ca roman grafic. Suntem, așadar, extrem de încântați să vă prezentăm *Dune. Romanul grafic, Cartea întâi*.

Când ne-am aplecat asupra scenariului, am decis de la bun început – cu sprijinul deplin al editorului nostru – că acesta trebuie să fie abordat în stilul clasic al romanului grafic, pentru a obține o adaptare cu adevărat fidelă a cărții din 1965 a lui Frank Herbert. Nu ne-a interesat să interpretăm *Dune* sau să modificăm povestea pentru a-i adăuga o tușă personală. Am vrut ca adaptarea să fie *Dune* în stare pură, capitol cu capitol, scenă cu scenă.

Bineînțeles că asta nu a însemnat că am inclus fiecare gest sau replică fiindcă, până la urmă, o imagine valorează cât o mie de cuvinte, dar am vrut să păstrăm felul ambițios în care Frank Herbert și-a spus inițial povestea. Pentru că originalul este împărțit în trei „cărți”, romanul grafic va fi lansat și el în trei volume.

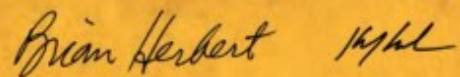
Scrierea scenariului a fost doar prima parte a provocării. Găsirea artiștilor potriviți era crucială. Colaborând îndeaproape cu echipa editorială de la Abrams ComicArts, am analizat lucrările mai multor artiști plastici, până ne-am hotărât în cele din urmă să alegem stilul și imaginația lui Bill Sienkiewicz pentru copertă și ale lui Raúl Allén și Patriciei Martín pentru interior. Apoi au venit întrebările despre felul în care vor arăta personajele, costumele, tehnologia, cadrele și diferitele planete în afară de Arrakis, planeta-deșert. În fiecare caz, am urmărit cu atenție canonul *Dune*, pe care l-a stabilit Frank Herbert și ne-am asigurat că grafica se potrivește cu viziunea pe care a avut-o el asupra universului său incredibil.

Dune a avut adaptări cinematografice: filmul lui David Lynch, din 1984, miniseria SciFi Channel și noul film, regizat de Denis Villeneuve. Toate aceste producții au propriul limbaj estetic și vizual și de aceea am dorit ca și acest roman grafic să fie o lucrare distinctă, independentă.

Pentru ilustrația din interiorul romanului grafic, lucrând împreună cu Raúl Allén și Patricia Martín, precum și cu echipa de redacție de la Abrams ComicArts, am elaborat un aspect general și o atmosferă anume pentru pagini și machete.

Noi suntem foarte încântați de modul în care a ieșit acest prim volum și așteptăm cu nerăbdare cele două cărți ulterioare, care vor completa adaptarea noastră. Sperăm ca aceste romane grafice publicate de Abrams să aducă un public complet nou către creația lui Frank Herbert, în acest univers uluitor în care aventurile se întrepătrund cu teme politice, religioase și ecologice.

În ceea ce ne privește, ne-am asociat prima dată în 1997 pentru a explora posibilitatea de a crea în acest univers, iar de atunci am scris multe romane devenite bestselleruri internaționale care completează istoria și personajele din *Dune*. Cărțile noastre conțin poveștile complete ale ducelui Leto, ale lui Lady Jessica, ale baronului Harkonnen, ale Împăratului Padișah Shaddam al IV-lea și ale vasalului său, contele Hasimir Fenring. Am călătorit cinci mii de ani în viitor pentru a finaliza epopeea pe care a imaginat-o Frank Herbert și ne-am întors cu zece milenii în urmă, pentru a descrie originile Jihadului Butlerian, sosirea fremenilor pe Arrakis, înființarea Bene Gesserit și cum au apărut mentații sau navigatorii Ghildei. Până acum, am scris milioane de cuvinte de ficțiune originală, dar acest roman grafic este altceva, e o încântare pentru noi, fiindcă pătrunde până în esența romanului clasic, pentru a da viață creației lui Frank Herbert exact în felul în care și-a imaginat-o el. În aceste pagini ilustrate, vrem ca nenumărații fani devotați ai seriei DUNE să aibă parte de o nouă experiență vizuală captivantă, care să-i ajute să redescopere cel mai important roman science-fiction din toate timpurile.



BRIAN HERBERT ȘI KEVIN J. ANDERSON

**„NEVOIA PERSISTENTĂ
DE UN UNIVERS LOGIC ȘI COERENT
ESTE PROFUND ANCORATĂ
ÎN INCONȘTIENȚUL UMAN.
DAR UNIVERSUL REAL SE AFLĂ
ÎNTOTDEAUNA CU UN PAS
ÎN AFARA LOGICII.“**

FRAGMENT DIN *PILDELE LUI MUAD'DIB*,
DE PRINȚESA IRULAN



ARRAKIS.

DUNE.

Începutul este momentul în care trebuie acordată cea mai mare atenție corectitudinii echilibrilor. Fiecare soră Bene Gesserit știe asta.

PLANETA-DEȘERT.



Iată de ce, atunci când începeți studiul vieții lui Muad'Dib, aveți mai întâi grijă să îl plasați în timp: s-a născut în cel de-al 57-lea an al împăratului Padisah Shaddam IV. Apoi luați bine aminte la locul lui Muad'Dib în spațiul planeta Arrakis.



CALADAN.



CASTELUL CALADAN.

CASA ATRIDES E CUPRINSĂ DE O AGITAȚIE FRENETICĂ, FIINDCĂ ÎȘI TRANSFERĂ TOATE BUNURILE PE PLANETA ARRAKIS - NOUL PIEF AL DUCELUI LETO ATRIDES, OFERIT LUI DE ÎMPĂRATUL SHADDAM IV.



O BABORNIȚĂ VINE SĂ ÎI VIZITEZE PE MAMĂ ȘI PE BĂIATUL EI PAUL.



CUCERNICĂ MAICĂ MOHAM, ȘTIAM... CĂ VEI VENI, SUNT PREGĂTITĂ.

JESSICA, A VENIT VRĂMEA SĂ-L VĂD PE FIUL TĂU.

ARE DEJA CINCPREZECE ANI.

DA, CUVIOȘIA TA.

SOMN UȘOR, TICĂLOS MIC/ MĂINE VEI AVEA NEVOIE DE TOATE ABILITĂȚILE TALE CA SĂ-MI INFRUNȚI GOM JABBARUL.

E TREAZ ȘI NE ASCULTĂ, TICĂLOS MIC/ REGII AU ÎNSĂ NEVOIE SĂ FIE TICĂLOȘI. IAR DACĂ E CU ADEVĂRAT KWISATZ HADERACH, EI BINE...



CE E UN GOM JABBAR? DAR KWISATZ HADERACH?

ȘI DE CE I-A SPUS MAMA „CUVIOȘIA TA”?

OARE E CEVA CE TREBUIE SĂ AFLU ÎNAINTE SĂ AJUNGEM PE ARRAKIS?



A DOUA ZI DIMINEAȚĂ.

PAUL? VĂD CĂ ESTI TREAZ. AI DORMIT BINE?

DA, MAMĂ, REPETAM CONTROLUL MINTII ȘI AL CORPULUI PE CĂRE L-AM ÎNVĂȚAT DE LA TINE.

ÎNCERCAM SĂ-MI CANALIZĂZ ENERGIA INTERIOARĂ.

IMBRACĂȚE MAI REPEDE! CUCERNICĂ MAICĂ NE AȘTEAPTĂ.

CINE E CUCERNICĂ MAICĂ? AM VISAT-O ODATĂ.

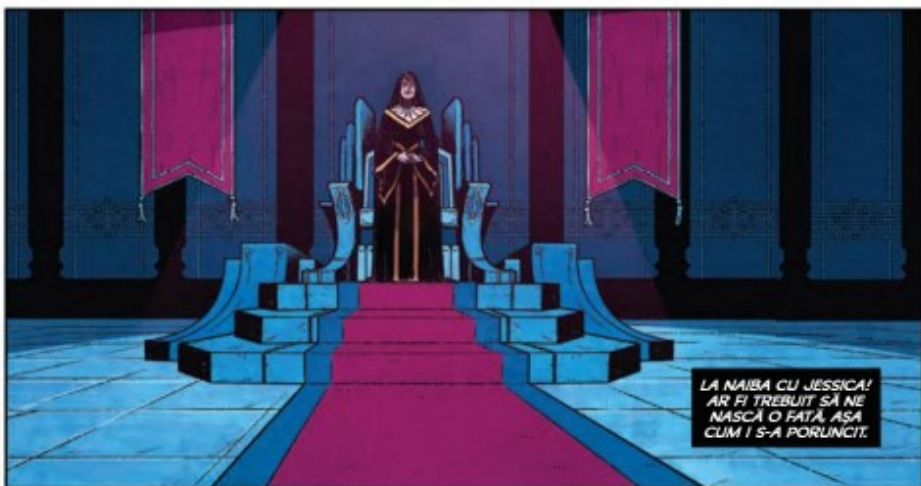
MI-A FOST ÎNVĂȚĂTOARE LA ȘCOALA BENE GESSERT.

ACUM E DREPT VORBITOAREA ÎMPĂRATULUI. ȘI, PAUL... TREBUIE SĂ ÎI POVESTESTI DESPRE VISELE TALE.



CE E UN GOM JABBAR?

AI SĂ AFLU DESPRE... GOM JABBAR DESTUL DE CURÂND. HAI SĂ NE GRĂBIM! SĂ N-O LĂȘĂM PE CUCERNICĂ MAICĂ SĂ AȘTEPTE.



LA NAIBA CU JESSICA!
AR FI TREBUIȚ SĂ NE
NASCĂ O FATĂ, ASA
CUM I S-A PORUNCIT.



CUVIOȘIA TA,
EL E PAUL... FIUL
DUCELII.

E PRUDENT,
JESSICA.

ASA A
FOST ÎNVĂȚAT,
CUVIOȘIA TA.



ÎNVĂȚATURA
E UNA,
FONDUL E ÎNSĂ
ALTCEVA.

LASĂ-NE!
ȘTI CĂ
TREBUIE
S-O FAC.



PAUL,
TESTUL LA CARE
VEI FI SUPUS...
E ÎMPORTANT
PENTRU MINE.

TEST?



NU UITA
CĂ EȘTI FIUL
UNUI DUCE.

CUM VĂ
PERMITEȚI S-O
GONIȚI PE LADY
JESSICA DE PARCĂ
AR FI ULTIMA
SERVITOARE?

LADY JESSICA A
FOST SERVITOAREA
MEA TIMP DE
PAISPREZECE ANI,
LA ȘCOALA.



ACUM
VINO AICI!



FOLOSEȘTE
GLASUL, NU-I
POT REZISTA.



VEZI ASTA?
BAGĂ-ȚI MÂNA
DREAPTĂ ÎN
CUTIE!

ȚI
PORUNCESC!



E CIUDAT,
RECE...



STAI!

ĂSTA E GOM
JABBARUL, E UN AC
PE AL CĂRUI VÂRF E O
PICĂTURĂ DE OTRĂVĂ.
AH-AH! NU-ȚI SCOATE
MÂNA, FIINDCĂ VEI
SIMȚI OTRAVA AIA.



CUM
ÎNDRĂZNEȘTI
SĂ AMENȚI FIUL
UNUI DUCE?



FIUL UNUI DUCE
TREBUIE SĂ SE
PRICEAPĂ LA OTRĂVURI,
ACEASTA UCIDE ÎNSĂ
DOAR ANIMALELE.



INDRĂZNEȘTI SĂ SUGEREZI CĂ FIU, UNUI DUCE E UN ANIMAL?

SĂ ZICEM CĂ SUGEREZ CĂ AI PUTEA FI OM, ACUM TAC! DACĂ-ȚI RETRAGI MÂNA DIN CUTIE, AI SĂ MŢORI. ASTA E SINGURA REGULĂ.

LĂSA-ȚI MÂNA ÎN CUTIE ȘI VEI TRĂI. SCOATE-O ȘI EȘTI MORT.

DACĂ STRIG, ÎN CĂTEVA SECLINDE SERVIȚORII SE VOR NĂPLISI ASUPRA TA, IAR CEA CARE VA MURI VEI FI TU.

NU PŢO TRECE DE MAMA TA, CARE STĂ DE PAZA DINCOLO DE UȘĂ. SĂ FII CONVINS DE ASTA, MAMA TA A SUPRAVIEȚUIT ACESTUI TEST. ACUM E RÂNDUL TĂU.

FI MÂNDRU! DOAR RAREORI ÎI SUPUNEM ACESTUI TEST PE COPIII DE SEX MASCLIN.



SĂ NU MĂ TEM. FRICA UCIDE MINTEA. FRICA ESTE MOARTEA MĂRLINȚĂ, PURTĂTOAREA DESHINȚĂRII TOTALE. VOI INFRUNTA FRICA.

HAIDE ODATĂ, BABO! CE E ÎN CUTIE?

O VOI LĂSA SĂ TREACĂ PESTE MINE, PRIN MINE, ȘI DUPĂ CE VA FI TRECUȚ, ÎMI VOI ÎNTOARCE OCHIUL INTERIOR ȘI VOI PRIVI ÎN URMA EI.

PE UNDE A TRECUȚ FRICA NU VA MAI FI NIMIC.

VOI RĂMÂNE DOAR EU.



DURERE. SCOATE-ȚI MÂNA ȘI VEI SIMȚI ÎNȚEPĂȚURA GOM JABBARULUI. MOARTEA SE VA ABATE ASUPRA TA LA FEL DE REPEDE CA SECUREA CĂLĂULUI.



ACUM SIMT DURERE.



ARDE, E DIN CE ÎN CE MAI RĂU.

AI AUZIT DE ANIMALELE CARE ÎSI ROD LABA CĂ SĂ SCAPĂ DIN CAPCANĂ? ACESTA E UN COMPORTAMENT ANIMALIC.

DURERE!

DURERE!

DURERE!!! ARDE!



DE CE-MI FACI ASTA?

CA SĂ VĂD DACĂ EȘTI OM. TĂCI DIN GURĂ!

CE ARDE! MI-A DISTRUS MÂNA. CE DURERE!

NU TREBUIE SĂ MĂ MIȘC.

AJUNGE! KULL WAHAD! NICILN COPIL DE SEX FEMEIESC NU A SUPORTAT ATĂȚ. POATE CĂ EȘTI KWISATZ HADERACH.

ACUM SCOATE-ȚI MÂNA ȘI UITĂ-ȚE LA EA.



N-A PĂȚIT NIMIC! CUM AȘA?





N-AR TREBUI SĂ EXISTE DOUA TRANSPORTOARE PENTRU FIECARE SENILĂ?

NU AVEȚI DESTUL ECHPAMENT.

„RAPORTATI PE RÂND! TERMINAT.”

„AICI DISPECERATUL SANTINELELOR! NU-I VĂD, TERMINAT.”

„SANTINELA 1: NEGATIV. TERMINAT.”

„SANTINELA 2: NEGATIV. TERMINAT.”

„SANTINELA 3: NEGATIV. TERMINAT.”



TOTI OAMENII AIA...



PE COMBINA ACEEA AR TREBUI SĂ FIE DOUĂZECI ȘI SAȘI DE OAMENI. ASTA CA SĂ NU MAI VORBIM DE COSTUL ECHIPAMENTELOR.

CORECT!



UNDE-I TRANSPORTORUL?

E POSIBIL SĂ FI FOST FORȚAT SĂ ATERIZEZE DINCOLO DE RAZA NOASTRĂ VIZUALĂ.

HARKONNENI



VĂ VORBESTE DUCELE VOSTRU. O SĂ ATERIZĂM PENTRU A EVACUA ECHIPAJUL DE PE DELTA AIAȘI NOUĂ. ORDONĂȚI TUTUROR SANTINELELOR SĂ FACĂ LA FEL.

„AVEM O ÎNCĂRCĂTURĂ APROAPE ÎNTREGĂ DE MIRODENE. N-O PUTEM PĂRĂȘI DIN CAUZA UNUI NENOROCIT DE VERME!”



LA NABA CU MIRODENA! PUTEM ORICÂND ADUNA ALTA.

AVEM LOCURI PENTRU VOI TOTI, MAI PUȚIN TREI.

TRAGEȚI LA SORTI SAU DECIDEȚI CUM VREȚI CINE PLEACĂ, DAR EVACUAȚI ZONA! E UN ORDIN!



CÂȚ MAI AVEM?

NOUĂ MINUTE.



NAVA ASTA E MAI PUTERNICĂ DECÂȚ CELELALTE. DACĂ DECOLĂM FORȚAT, CU ARIPILE DESCHISE PE TREI SFERTURI, AM MAI PUTEA ÎNGHESUI UN OM.

CU PATRU PASAGERI SUPLEMENTARI, LA O DECOLARE FORȚATĂ, AM PUTEA SĂ RUPEM ARIPILE, DOMNILE.



NU PE NAVA ASTA.



FRANK HERBERT

DUNE

ROMANUL GRAFIC

CARTEA A DOUA
MUAD'DIB



FRANK HERBERT (1920–1986) a fost un scriitor american de science-fiction, cunoscut mai ales pentru romanul său *Dune* și cele cinci volume care i-au urmat. Deși Herbert nu a absolvit vreo universitate, a devenit faimos pentru lucrările sale SF, iar *Dune* este, probabil, cel mai admirat roman science-fiction din toate timpurile. Seria este considerată arhetipul tuturor creațiilor science-fiction care au urmat.



BRIAN HERBERT, fiul cel mare al lui Frank Herbert, a scris o biografie tulburătoare a tatălui său, *Dreamer of Dune*. Brian este cunoscut, de asemenea, pentru colaborarea sa cu scriitorul Kevin J. Anderson. Împreună, cei doi au conceput serii în universul DUNE al lui Frank Herbert. Toate romanele lor au ajuns pe lista bestsellerurilor *The New York Times*.



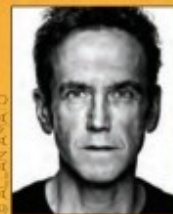
KEVIN J. ANDERSON este un scriitor american de science-fiction, autor a mai bine de cincizeci de bestselleruri. A scris romane în universurile *Star Wars*, *StarCraft* și *X-Files*, iar împreună cu Brian Herbert este coautor al mai multor serii-prolog ale romanului *Dune*. Actualmente locuiește în apropierea orașului Monument, din Colorado, împreună cu soția sa.



RAÚL ALLÉN este artist plastic și regizor. Locuiește în Valladolid, Spania. A lucrat pentru Marvel Comics, Valiant și DC Comics, colaborând cu scriitori precum Matt Fraction, Jeff Lemire, Matt Kindt și Peter Milligan. Ca ilustrator, Allén a lucrat cu Quentin Tarantino și a colaborat la publicațiile *Playboy*, *Rolling Stone*, *The New York Times* și *The Wall Street Journal*.



PATRICIA MARTÍN este artist de benzi desenate și ilustrator, face *lettering* și a fost nominalizată la mai multe premii Harvey. În ultimii patru ani a lucrat la *Wonder Woman* cu Steve Orlando, *Bloodshot Reborn* cu Jeff Lemire, *Ninjak* cu Matt Kindt și la *Secret Weapons* împreună cu artistul Raúl Allén și scenaristul Eric Heisserer. Locuiește în Spania.



BILL SIENKIEWICZ este laureat Eisner, nominalizat la Emmy, recunoscut pentru revigorarea stilului ilustrațiilor din benzi desenate și romanele grafice, în special prin colaborările sale cu Marvel Comics și DC Comics. În 1984, David Lynch l-a ales pe Sienkiewicz să illustreze adaptarea în bandă desenate a filmului său *Dune*.